



International  
Labour  
Organization

# မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ နှင့် အိုင်အယ်(လ်)အို၏ တိုင်ကြားမှုယန္တရား

အခမ္မာခိုင်းစေမှုနှင့်အရွယ်မရောက်သေးသည့်ကလေးသူငယ်များအား  
စစ်မှုထမ်းစေခြင်းတို့ပပျောက်ရန် အတူတကွလက်တွဲဆောင်ရွက်ခြင်း



*Decent Work for All*

ASIAN DECENT WORK DECADE 2006-2015



International  
Labour  
Organization

# အဓမ္မခိုင်းစေမှုဆိုသည်မှာ -

- ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးတစ်ယောက်အား ထိုသူ၏သဘောဆန္ဒနှင့်ဆန့်ကျင်လျက်ထိုသူလိုက်နာခြင်း သို့မဟုတ် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းမရှိပါက ပြစ်ဒဏ်တစ်စုံတစ်ရာပေးခြင်းခံရမည်ဟူသော ခြိမ်းခြောက်မှုအောက်တွင်ခိုင်းစေခြင်း။
- ထိုသို့ခိုင်းစေရာတွင် အခကြေးငွေပေးသည်ဖြစ်စေ၊ မပေးသည်ဖြစ်စေ ခြားနားမှုမရှိပါ။
- ထိုသို့ခြိမ်းခြောက်မှုမျိုးသည် အတိအလင်းဖြစ်နိုင်သကဲ့သို့ သွယ်ဝိုက်သော သဘောသက်ရောက်စေမှုမျိုးလည်းဖြစ်နိုင်သည်။





International  
Labour  
Organization

# အသက်ရွယ်မရောက်သေးသည့် ကလေးသူငယ်များအား စစ်မှုထမ်းစေခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍

- အရွယ်မရောက်သေးသည့်ကလေးသူငယ်များအား စစ်မှုထမ်းစေခြင်းသည် အဓမ္မခိုင်းစေမှုပင်ဖြစ်သည်။
- အရွယ်မရောက်သေးသည့်ကလေးသူငယ်များ၏ သဘော ဆန္ဒ အလျောက် ဖြစ်စေ၊ ၎င်း၏မိဘများကသဘောတူသည်ဖြစ်စေ၊ အထက်ပါသဘောတရား ကိုပြောင်းလဲမှုတစ်စုံတစ်ရာ မဖြစ်စေပါ။
- မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရမှ အရွယ်ရောက်သူတစ်ဦး၏ အနိမ့်ဆုံးအသက်မှာ (၁၈)နှစ်ဟု ဆုံးဖြတ်သတ်မှတ်ထားပါသည်။





International  
Labour  
Organization

# ပြဿနာအားကုစားမှုပေးခြင်း

- ပညာပေးခြင်း - အသိပညာတိုးမြှင့်ပေးခြင်းနှင့် သင်တန်းများပေးခြင်း
- ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်း - စစ်သည်သစ်လက်ကိုင်ဆောင်းမှု ဆောင်ရွက်ချက်အစီအစဉ်
- ထိန်းသိမ်းကြပ်မတ်မှု - ဥပဒေနှင့်အညီတိကျစွာ လိုက်နာဆောင်ရွက်စေခြင်း





International  
Labour  
Organization

# အသိပညာတိုးမြှင့်ပေးခြင်း / သင်တန်းများပေးခြင်း

- မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရနှင့် အိုင်အယ်(လ်)အို တို့ပူးပေါင်း၍နီးနှောဖလှယ်ပွဲများကျင်းပပေးခြင်း
- ပြည်နယ် / တိုင်း၊ ခရိုင် နှင့် မြို့နယ်အဆင့်ဆင့်
- စစ်ဖက်၊ အရပ်ဖက်အာဏာပိုင်များမှ ဥပဒေကပြဋ္ဌာန်းထားသော ၎င်းတို့၏ ရပိုင်ခွင့်များနှင့်တာဝန်ဝတ္တရားများကို နားလည်သဘောပေါက်ရန် အရေးကြီးပါသည်။



# ကြိုတင်ကာကွယ်မှု

အရွယ်မရောက်သေးသည့် ကလေးသူငယ်များအား စစ်မှုထမ်းစေခြင်းမှကာကွယ်မှုပြုသောဆောင်ရွက်ချက်အစီအစဉ်နှင့်စနစ်များကိုနေရာတကျရှိစေခြင်း

## စုဆောင်းရေးဌာန၌

- တပ်မတော်သို့ဝင်မှုအတည်မဖြစ်ခင်၊ အသက်နှင့်ပက်သက်သောတရားဝင်သက်သေခံစာရွက်စာတန်းများကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးရန်လိုအပ်ပါသည်။
- မိမိကိုယ်ကိုကာကွယ်ရန်အလို့ငှါ ယင်းသို့သောအသက်နှင့်ပက်သက်သည့်သက်သေခံစာရွက်စာတန်းများဖိုင်တွဲထားရှိခြင်း။
- ယင်းတို့၏ပျောက်ဆုံးနေသောကလေးနှင့်ပက်သက်၍ မိဘများ၏ဆက်သွယ်လာမှုပူန်ကြောင့်ကြမှုနှင့်သတင်းစုံစမ်းမှုများကို အရေးတယူအလျင်အမြန်တုန့်ပြန်ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- ကလေးသူငယ်သည် အရွယ်မရောက်အသက်မပြည့်သေးကြောင်း မည်သို့သောအခိုင်အမာတင်ပြလာမှုမျိုးကိုမဆို အရေးယူဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အထက်အရာရှိသို့ အလျင်အမြန်တင်ပြသင့်သည်။





International

# ကြိုတင်ကာကွယ်မှု

အရွယ်မရောက်သေးသည့် ကလေးသူငယ်များအား စစ်မှုထမ်းစေခြင်းမှ ကာကွယ်မှုပြုသော ဆောင်ရွက်ချက်အစီအစဉ် နှင့် စနစ်များကိုနေရာ တကျရှိစေခြင်း -

## စစ်အခြေခံလေ့ကျင့်ရေးကျောင်းများ၌

- စစ်သည်သစ်ရောက်လာသည်နှင့် ၎င်း၏အသက် သက်သေခံတရားဝင် စာရွက်စာတမ်းများကို စစ်ဆေးသင့်သည်
- ယင်းတို့၏ပျောက်ဆုံးနေသောကလေးနှင့်ပက်သက်၍မိဘများ၏ဆက်သွယ် လာမှု၊ ပူပန်ကြောင့်ကြမှုနှင့်သတင်းစုံစမ်းမှုများကို အရေးတယူ အလျင် အမြန် တုန့်ပြန်ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- ကလေးသူငယ်သည် အရွယ်မရောက်အသက်မပြည့်သေးကြောင်း မည်သို့ သောအခိုင်အမာ ပြောဆိုတင်ပြလာမှုမျိုးကိုမဆို အရေးယူဆောင် ရွက်နိုင်ရန် အထက်အရာရှိသို့ အလျင်အမြန်တင်ပြသင့်သည်။



# ကြိုတင်ကာကွယ်မှု



အရွယ်မရောက်သေးသည့် ကလေးသူငယ်များအား စစ်မှုထမ်းစေခြင်းမှ ကာကွယ်မှုပြုသော ဆောင်ရွက်ချက်အစီအစဉ် နှင့် စနစ်များကိုနေရာ တကျရှိစေခြင်း -

## မိခင်တပ်ရင်း၌

- အသက်(၁၈)နှစ်မပြည့်မီစုဆောင်းခံရပြီး၊ စစ်မှုထမ်းနေဆဲမည်သူမဆို အသက် အရွယ်မပြည့်သေးသည့် စစ်သည် ဖြစ်သည်။
- အသက်အရွယ်နှင့်ပတ်သက်သည့်ကိစ္စဖြစ်သည့်အားလျော်စွာ အသက် သက်သေခံ စာရွက်စာတမ်းများကိုထိန်းသိမ်းထားသင့်သည်။
- ယင်းတို့၏ပျောက်ဆုံးနေသောကလေးနှင့်ပတ်သက်၍ မိဘများ၏ဆက်သွယ်လာမှု၊ ပူပန်ကြောင့်ကြမှုနှင့်သတင်းစုံစမ်းမှုများကို အရေးတယူအလျင်အမြန် တုန့်ပြန် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- ကလေးသူငယ်သည် အရွယ်မရောက် အသက်မပြည့်သေးကြောင်းမည်သို့သော အခိုင် အမာပြောဆိုတင်ပြလာမှုမျိုးကိုမဆို အရေးယူဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အထက်အရာရှိသို့ အလျင်အမြန်တင်ပြသင့်သည်။



# ထိန်းသိမ်းကြီးကြပ်မှု



- (၂)ရက်နေ့ အောက်တိုဘာလ ၁၉၉၇ခုနှစ် နေ့စွဲပါ၊ တပ်မတော်ညွှန်ကြားချက် ၁/၁၃၁/ရေး ၁(က) အရ တပ်မတော်အတွင်းသို့ စစ်သားသစ်အတင်း အကြပ်သွတ်သွင်းမှုသည် အဓမ္မလုပ်အားခိုင်းစေမှုပင်ဖြစ်သည်။
- မြန်မာနိုင်ငံတော်ဥပဒေအရ အသက်(၁၈)နှစ် မပြည့်သေးသော ကလေး သူငယ်များအား တပ်မတော်တွင်းဝင်ရောက်အမှုထမ်းစေခြင်းသည် တရား မဝင်ပေ၊ ကာကွယ်ရေးကောင်စီ ညွှန်ကြားချက်အမှတ် - ၁၃/၇၃
- ကုလသမဂ္ဂလုံခြုံရေးကောင်စီဆုံးဖြတ်ချက်အမှတ် (၁၆၁၂) က အစိုးရနှင့် အစိုးရမဟုတ်သောလက်နက်ကိုင်အဖွဲ့အစည်းများအား လက်နက်ဖက်ပြိုင် တိုက်ခိုက်မှုအတွင်း ကြရောက်နေသော ကလေးများ၏အခြေအနေနှင့်ပတ် သက်၍ အစီရင်ခံစာရေးသားတင်ပြရန် တာဝန်ပေးအပ်သည်။





International  
Labour  
Organization

# နိုင်ငံတော်အစိုးရ နှင့် အိုင်အယ်(လ်)အို၏တိုင်ကြားမှုယန္တရား

- အသက်အရွယ်မရောက်သေးသည့်ကလေးသူငယ်အား တပ်မတော်သို့သွတ်သွင်း၍ စစ်မှုထမ်းစေခြင်းအပါအဝင် မိမိ သို့မဟုတ် မိမိ၏မိသားစုဝင်များအား အဓမ္မခိုင်းစေလာမှုရှိပါက မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းနေထိုင်သူ မည်သူမဆို တိုင်တန်းနိုင်ခွင့်ရှိသည်။
- ဤကိစ္စရပ်မျိုးအားသက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်များထံ (အသက်အရွယ်မရောက်သေးသည့် စစ်မှုထမ်း/ကလေးစစ်သည်နှင့်စပ်လျဉ်း၍) သို့မဟုတ် အိုင်အယ်လ်အိုထံ (မိမိသင့်လျော်မည်ဟုယူဆသူထံ) တိုင်တန်းမှုပြုနိုင်သည်။
- တိုင်တန်းမှုကိုလက်ခံရန်နှင့်ဖြေရှင်းဆောင်ရွက်ရန်မှာ တပ်မတော်နှင့် အိုင်အယ်လ်အိုတို့၏ တာဝန်ဝတ္တရားဖြစ်သည်။



# လုပ်ငန်းစဉ်



- ကလေးသူငယ်၏အခြေအနေကို အချိန်ပြည့်ဦးစားပေးသင့်သည် - ကလေးသူငယ်၏အကောင်းဆုံးအကျိုးစီးပွားဖြစ်စေမည့် အခြေခံမူစနစ်ကိုကျင့်သုံးသင့်သည်။
- ကလေးသူငယ်၏အသက်နှင့်ပက်သက်၍သံသယရှိလာပါက အသက်နှင့်ပက်သက်၍အတည်ပြုနိုင်ရန် စီစစ်နေစဉ်ကာလအတွင်း ကလေးသူငယ်ကို မိဘ/အုပ်ထိန်းသူနှင့်အတူနေခွင့်ပြုသင့်သည်။
- တိုင်တန်းစာလက်ရွှေ့ရသည်နှင့်စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုကို အောက်ပါကိစ္စရပ်များအလို့ငှါအမြန်မနှေးဆောင်ရွက်ရမည်။
  - အသက်အရွယ်မရောက်သေးသည့် ကလေးသူငယ်စစ်သည်၏တပ်ထွက်ခွင့်ရရှိရေး
  - ဥပဒေနှင့်တပ်မတော်၏စည်းမျဉ်းကိုချိုးဖောက်မှုအတွက် ထိုက်သင့်သော အရေးယူအပြစ်ပေးမှုဆောင်ရွက်ရေး



# အိုင်အယ်(လ်)အို - နောက်ဆက်တွဲနားလည်မှုစာချွန်လွှာ (SU)

## ပုဒ်မ (၂) ၊ အပိုဒ် ၉

- ဤနားလည်မှုအရ တင်သွင်းသောတိုင်ကြားချက်များသည် တိုင်ကြားသူ (များ)၊ ယင်း တို့၏ကိုယ်စားလှယ်(များ) သို့မဟုတ် အခြားသက်ဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂိုလ်(များ)ကိုမဆို တိုင်ကြား ချက်ကို အတည်ပြုသည်ဖြစ်စေ၊ မပြုသည် ဖြစ်စေ ဤနားလည်မှုစာချွန်လွှာပါအစီအစဉ်များ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နေသည့် ကာလအတွင်းဖြစ်စေ၊ ယင်းကာလပြီးဆုံးပြီးနောက် ဖြစ်စေ တရားစွဲဆိုခြင်း သို့မဟုတ် လက်တုံ့ပြန်မှုပြုလုပ်ရန်အတွက် အကြောင်းရင်း တစ်ရပ်မဖြစ်စေရ။





International  
Labour  
Organization

ASIAN DECENT WORK DECADE 2006-2015  
*Decent Work for All*

# “ကျေးဇူးတင်ပါသည်”

အခြားသိလိုသောအချက်အလက်များအတွက်၊ အောက်ပါလိပ်စာသို့ ဆက်သွယ်မေးမြန်းနိုင်ပါသည်။

## အိုင်အယ်(လ်)အိုရန်ကုန်ရုံး

တယ်လီဖုန်းအမှတ် : ၉၅၁ - ၂၄၂ ၃၉၃၊ ၂၄၂ ၈၁၁၊ ဖက်စ်နံပါတ်: ၉၅၁-၂၄၂ ၅၉၄

အီးမေးလ်: [yangon@ilo.org](mailto:yangon@ilo.org)

<http://www.ilo.org/yangon/lang-en/index.htm>

